

PŘÍLOHA V.**Konkordance místních jmen****Literatura:**

Evans, Robert J. W.: Das Werden der Habsburgermonarchie 1550–1700. Wien – Köln 1989, s. 421–423.

Hosák, Ladislav: Historický místopis země Moravskoslezské. Brno 1938.

Korbelářová, Irena: K územně správnímu členění Slezska před rokem 1740. Slezský sborník 100, 2002, s. 176–177.

Rospond, Stanisław: Słownik nazw geografycznych Polski zachodniej i północnej. Wrocław – Warszawa 1951–1952.

Sturm, Herbert: Ortslexikon der böhmischen Länder 1910–1965. ²München 1995.

Za laskavé doplnění, korektury a opravy názvů v Kladsku a ve Slezsku děkuji Dr. Jaroslavu Malickému z Univerzity ve Vratislavi, který se dlouhodobě věnuje problematice slezské toponomastiky.

ČECHY

ČESKY	NĚMECKY	PRAMENY
Broumov	Braunau in Böhmen	Braunau
Bělá pod Bezdězem	Weißwasser	Weiß Wasser
Beřovice	Beřowitz	Berschowitz
Brandýs	Brandeis	Brandeiß
Budyně	Budin an der Eger	Budin
Čáslav	Časlau	Tschaslau
Častolovice	Častolowitz	Tschastolowitz
Černovice	Černowitz	Czernowitz
Česká Kamenice	Böhmisch Kamnitz	Kamnitz
České Budějovice	Budweiß	Budweiss
Český Krumlov	Krumau	Krumau, Krummau
Děkov	Dikhof	Dikhof
Dolní Beřkovic	Beřkowitz	Berschowitz
Doupov	Duppau	Duppau
Encovany	Enzowan	Enzowan
Frydlant	Friedland	Friedland
Grabštejn	Grafenstein	Grafenstein
Hluboká	Frauenberg	Frauenberg
Horázdřovice	Horaschdowitz	Horaschdowiz
Horní Slavkov	Schlagenwert	Schlagenwerth
Horšovský Týn	Bischofteinitz	Bischofteinitz
Hostouň	Hostaun	Hostaun
Hradec Králové	Königgrätz	Königgrätz
Chomutov	Komutau	Kommutau

ČESKY	NĚMECKY	PRAMĚNY
Chotěšov	Koleschau	Choteschau
Jičín	Gitschin	Gitschin
Jindřichův Hradec	Neuhaus	Neuhaus
Kácov	Katzow	Kazau
Kašperské Hory	Bergreichenstein	Berg Reichenstein
Kolín	Kolin	Colin
Konojedy	Konojed	Konojed, Konoged
Krakovec	Krakowetz	Krakoweu
Kunčice	Kuntschitz	Khunschiz
Kutná Hora	Kuttenberg	Kuttenberg
Landštejn	Landstein	Landstain
Letňany	Letňan	Letnian
Liberec	Reichenberg	Reichberg
Libochovice	Libochowitz	Libochowiz
Litoměřice	Leitmeritz	Leitmeriz
Loukovice	Loukowitz	Loukowiz
Malešov	Maleschau	Maleschau
Malý Vosov	Klein-Wossow	Klein Wossowez
Mladá Vožice	Jungwoschitz	Jungwoschiz
Most	Brüx	Brux
Mstětice	Mstělitz	Msinlitz, Mstietitz
Netluky	Nedeluk	
Nové Hradý	Gratzen	Gratzen
Nové Město n. Met.	Neustadt/Mettau	Neustadt
Náchod	Nachod	Nachodt
Opočno	Opotschno	Opötschen, Opotsch, Oppotschna
Orlík	Worlik	Worlik, Warlik
Pacov	Patzau	Pazau
Pičín	Pitschin	Bitschin
Plzeň	Pilsen	Pilsen
Počaply	Podčapl	Potschapl
Praha	Prag	Prag
Prunéřov	Brunnersdorf	Brunnersdorf
Přelíc	Přelitz	Prelliz
Pyšely	Pischel	Pischell
Rožmberk	Rosenberg	Rosenberg
Sklenná Huť	Glashütte	Glashütte
Smiřice	Smiřitz	Smirsiz, Schmirziz
Sokolov	Falkenau	Falkenau
Sušice	Schüttenhofen	Schüttenhoffen
Strahov	Strahov	Strahof
Šluknov	Schluckenau	Schluggenau
Šonvald	Schonwald	
Teplice	Teplitz	Tepliz

ČESKY	NĚMECKY		PRAMENY
Třeberovice	Treberowitz		Trzeberowiz
Třeboň	Wittingau		Wittingau
Úhošťany	Atschau		Atschau
Vanovice	Wanowitz		Wanowitz
Varnsdorf	Warnsdorf		Warnsdorf
Veleň	Wellen		Welek
Velhartice	Welhartitz		Wellartiz
Velké Chvojno	Böhmisch Kahn		Bohmisch Kahn
Velký Vosov	Gross-Wossow		Groß Wossau
Vlašim	Wlašim		Wlassin, Wlaschim
Volfartice	Ober Wolfersdorf		Ober Wolfersdorf
Vrchlabí	Hohenelbe		Hohenelb
Zhoř	Horsch		Horsch
Zvíkovec	Zwikowetz		Swikowez
Zvoleněves	Losdorf		Zwolinowes
Žleby	Schleb		Schlebs

MORAVA

ČESKY	NĚMECKY	PRAMENY
Branná/Kolštejn	Goldenstein	Goldstain
Brno	Brünn	Brünn, Brün
Brumov	Brumow	Braunau
Břeclav	Lundenburg	Lundenburg, Lumpenburg
Bystřice pod Hostýnem	Bistritz unter Hostein	Bistritz under Hostain
Dačice	Datschitz	Datschiz
Dobromilice	Dobromilitz	Dobromiliz
Dřevohostice	Drewohostitz	Drewohostitz
Fryšava	Frischau	Frischau
Holešov	Holeschau	Holeschau
Jaroslavice	Joslowitz	Joslowiz
Jevišovice	Jaispitz	Jaispiz
Křetín	Krzetin	Krzetin
Kunin	Kunwald	Khunwald, Kunewald
Kunštát	Kunstadt	Kunstadt
Libavá	Liebental	Liebenthal
Lipník n. Bečvou	Leipnik	Leüpnik
Lomnice	Lomnitz	Lomniz
Louka nad Desnou	Wiesenberg	Viesenperg
Louka u Znojma	Klosterbruck	Klosterbruck
Mikulov	Nikolsburg	Nicolspurg
Mladoňovice	Ladoniwitz	Ladonowiz
Mor. Budějovice	Mährisch Budwitz	Budwiz
Mor. Krumlov	Mährisch Krumau	Krumau
Nové Syrovice	Sirowitz	Sirowiz
Okříšky	Okřischko	Vokruska
Olomouc	Olmütz	Olmütz
Potštát	Bodenstadt	Podnstatt
Prusinovice	Prusinowitz	Prusinowitz
Račice	Ratschitz	Ratschütz
Rešice	Reschitz	Reschitz
Střelice	Střelitz	Strzeliz
Štítý	Schildberg	Schilperg
Tatenice	Tatenitz	Tatenitz
Uherské Hradiště	Ungarisch Hradisch	Ungarisch Hradisch
Uherský Ostroh	Ungarisch Ostra	Ostra
Uničov	Mährisch Neustadt	Neustatt
Vlasatice	Wastitz	Wastiz
Vohančice	Wohantschitz	Wohantschiz
Vranov nad Dyjí	Frain	Frain
Zábrdovice	Obrowitz	Obrowiz
Znojmo	Znaim	Znaum

KLADSKO

ČESKY	NĚMECKY	POLSKY	PRAMENY
Bílý Brod	Weissbrodt	Niedźwiedna	Weissbrodt
Bojov/Kumpršdorf	Gompersdorf	Goszków	Gompersdorf
Borová/Gebersdorf	Gabersdorf	Wojbórz	Gäbersdorf
Bystřice/Habelšverda	Habelschwerdt	Bystrzyca Kłodzka	Habelschwerda
Droužkov/Droškov	Drösch	Droszków	Droschka
	Eule	Sowina	Eylersdorff
Fřývaldov	Freiwalde	Lesica	Freywalde
Habartice/Ebršdorf	Ebersdorf	Domaszkow (bystrz.)	Ebersdorf
Habartice u N. Mýta	Ebersdorf b. Neurode	Dzikowiec (kłodz.)	Ebersdorf
Henice	Niederhansdorf	Jaskzowa Dolna	Niederhänsdorf
Heřmankov	Hermsdorf	Dolina	Hermsdorff
Hor. Stěnova/Střnova	Obersteine	Ścinawka Górna	Obersteina
Hrádek/Ratnov	Rathen-Albendorf	Ratno	Rathen
Hrdloňov	Keilendorf	Kulin	Keylensdorff
Hugovice	Hausdorf b. Neurode	Jugów	Hausdorff
Hynčice	Heizendorf	Skrzynka (bystrz.)	Heitzendorff
Jakartice/Ekersdorf	Eckersdorf	Bozków	Eckhesdorff
Jeleňov	Gellenau	Jeleniów	Geilenaw
Kladsko	Glatz	Kłodzko	Glatz, Glaz
Konrádov/Kunratvald	Konradswalde	Konradów (bystrz.)	Cunradswalde
Konrádovice/ Kuncndorf	Kunzendorf	Trzebleszowice	Cuntzendorff
Kouty	Winkeldorf	Kąty Bystrzyckie	Winckelsdorff
Krajinov/Krajanov	Krainsdorf	Krajanów	Crainsdorf
Králov Háj	Königshain	Wojciechowice	Königshain
Králov Les/Kunvald	Königswalde	Świerki	Königswalde
Landek	Bad Landeck	Łądek Zdrój	Landeck
Lešná/Lesní	Talheim (Löschney)	Leśna	Talheim
Louka	Wiese	Łąka	Wiese
Lutín	Leuthen	Lutynia	Leuthen
Mariánské Údolí	Marienthal	Niemojów (byst.)	Mariemthal
Martínov	Martinsberg	Marclnków (byst.)	Mertensberg
Morava	Mohrau	Morów	Mohraw
Nové Mýto/Najrod	Neurode	Nowa Ruda	Neurode
Nové Valteřice/Nový Valteřov/Valtsdorf	Neu Wallersdorf	Nowy Wallszów	Neuwaltersdorf
Nýdek/Neudek	Neudeck	Podzamek	Neudeck
Oldřichovice	Ullersdorf	Odrzychowice Kłodzke	Ullersdorff
Paseka/Lichtnov	Lichtenwalde	Poręba	Lichtenwalde
Petrovice/Heřmanice/ Petršdorf	Petersdorf	Piotrówek	Petersdorf
Píškovice/Biskupice	Schlosshübel	Piszkowice	Pischkowitz
Plomnice/Plavnice	Plomnitz	Plawnica	Plombitz
Podětin/Laveč	Neissenfels	Ławica	Labitsch

ČESKY	NĚMECKY	POLSKY	PRAMENY
Pyšná	Stolzenau	Chocieszów	Stoltzenau
Rychnov	Reichenau	Niwka	Reichenau
	Schadewinkel	Lipnica	Schadewinkel
Slavín/Volpersdorf	Volpersdorf	Wollbórz	Volpersdorff
Stará Bystřice	Alt Weistritz	Stara Bystrzyca	Altweistritz
Stará Lomnice	Alt Lomnitz	Stara Łomnice	Alt Lombritz
Staré Valteřice/Valteřov	Alt Waltersdorf	Stary Wallszów	Altwaltersdorff
Stěnáva/Stinava	Mittelsteine	Ścinawka Śródniła	Mittelsteina
Strana	Seitenberg	Stronie Śl.	Seitenberg
Šlegle	Schlegel	Stupice	Schlegell
Šonov	Schönau b. Landeck	Orłowiec	Schönau
Šonov	Schönau b. Mittelwalde	Smreczyna	Schönau
Švétsko	Schwenz	Śwęcico	Schwentz
Tlumačov/Tlumače	Tuntschendorf	Tłumaczów	Tunischendorff
Vojtovice/Fojtová/ Fojtsdorf	Voigtdorf	Wójtowice	Voigtdorff
	Waltersdorf Bach	Wallszowska Woda	Waltersdorf
Vambeřice	Albendorf	Wamblerzyce	Albendorff
Vičí	Wiltisch	Wilcza	Wültisch

SLEZSKO

ČESKY	NĚMECKY	POLSKY	PRAMENY
Albrechtice	Olbersdorf	Olbbrachcice	Ulbersdorf
	Bittendorf	Bednary	Bittendorf
Bohumín	Oderberg	Bogumin	Oderberg
Boleslav	Bunzlau	Boleslawiec	Bumzlau
Břeh	Brieg	Brzeg	Brieg
Bytom	Beuthen	Bytom	Beuthen
Donín	Dohna	Duninów	Dohna
	Donnersmark	Pakoszów	Donnersmark
Frejštat/Kožichov	Freistadt	Kožuchów	Freistadt
Goldberk/Zlatá Hora	Goldberg	Złotoryja/Złota Góra	Goldberg
Grotkov/Krotka	Grottkau	Grodków	Grottkau
Jelení Hora/Hiršberk	Hirschberg	Jelenia Góra	Hirschberg
Jelenín	Hirschfeldau	Jelenin	Hirschfeldau
	Hildebrandsdorf	Bogusze	Hilprandt
Hlohov	Gross Glogau	Glogów	Glogau
Hlubčice	Leobschütz	Głubczyce	Leobschiz
Horní Hlohov	Oberglogau	Głogówek	Oberglogau
Javor	Jauer	Jawor	Jauer
	Kapitz	Kopiec	Kappiz
Klapštejn	Klappstein	Cyk	Klappiz
Kouty	Kauthen, Kant	Kąty	Kuty, Kauthen
Kravaň	Deutsch Krawam	Krawarze	Krawam
Krnov	Jägerndorf	Kamiów	Jägerndorf
Landshut	Landeshut	Kamienna Góra	Landshut
Lehnice	Liegnitz	Legnica	Liegniz
Mercdorf	Merzdorf b. Priebus	Marcinów (žar.)	Mertzdorf
Mezilesí/Mitvald	Mittelwalde	Międzylesie	Mittelwalde
Minsterberk	Münsterberg	Ziębice	Münsterberg
Najmark/Nový Trh/ Středa	Neumarkt	Śróda	Neumarkt
Naumburk	Naumburg	Nowogród	Naumburg, Naumberg
Nisa	Neiße	Nysa	Neuß, Neiß
	Oberdorf	Bożejów	Obersdorf
Olava	Ohlau	Olawa	Olaw
Olešnice	Öls	Oleśnica	Oels
Opava	Troppau	Opawa	Troppau
Oppersdorf/Opršdorf	Oppersdorf	Wierzbicice	Oppersdorf
Opolí	Oppeln	Opole	Oppeln
Petrovice	Petrowitz	Petrowice	Petrowiz
Přibuz	Priebus	Przewóz	Pribus
Přístina/Biřtina	Pieß	Pszczyna	Pless
Prudník, Neustadt	Neustadt	Prudník	Neustadt
Ratiboř	Ratibor	Racibórz	Ratibor

ČESKY	NĚMECKY	POLSKY	PRAMENY
Rychbach	Reichenbach	Dzierżonów	Reichenbach
Rychvald	Rechenwaldau	Rychwałd	Reichenwaldau
Stínava	Steinau	Ścinawa	Steinau
	Schweinert	Świnlary	Schweinern
Svídnice	Schweidnitz	Świdnica	Schweidnitz
Střihom	Strigau	Strzegom	Sztrigom
	Tadlewitz	Karczowice	Tadlewitz, Tadewiz
Těšín	Teschen	Cieszyn	Teschen
Trepeln	Treppeln	Trzebule	Treppeln, Tröppeln
Vanovice	Hubertsruh	Wojnowice	Wanowitz
Volov	Wohlau	Wołów	Ohlau, Wohlau
Vladislav	Loslau	Włodzisław	Loslau
Vratislav	Breslau	Wrocław	Breslau
Zaháň	Sagan	Żagań	Sagan
Zelená Hora/Grinperk	Grünberg	Zielona Góra	Grünberg
Zubčice	Sauerwitz	Zubrzyce	Sauritz
Žárov/Žerava/Sorava	Sohrau	Żory	Sorau

RAKOUSY

ČESKY	NĚMECKY		PRAMĚNY
Dyje	Thaya		Thaya
	Ebenthal		Ebenthal
	Ebergassing		Obergassing, Ober Gassing
Enže	Enns		Enns
	Kremsmünster		Kremsmünster
	Kremsbach		Kreuzbach
Kremže	Krems		Krems, Crembs
Láva	Laa an der Thaya		Laa
Linec	Linz		Linz
	Moosbach		Moßbach
Mosty	Bruck/Leitha		Pruck an der Leutha
Pulkava	Pulkau		Pulkau
Rakous	Raabs		Raabs
Rakousy	Österreich		Osterreich
Rohy	Horn		Horn
Salcburk, Solnohrad	Salzburg		Salzburg
	Sonnberg		Sonnenberg
Suché Kruty	Dürnkrut		Dürnkrut, Türnkrut
Světlá	Zwettl		Zwettl
Svatý Hyppolyt	Sankt Pölten		
Štýr	Steyer		Steyer
Štokrava	Stoekerau		Stoekerau
Štýrsko	Stoermark		Steyermark
Švarcenava	Schwarzenau		Schwarzenau
	Thunau		Thuma
Valtice	Feldsberg		Feldsberg
Videň	Wien		Wien
Videňské Nové město	Wiener Neustadt		Neustätt, Neustadt
Vitoraz	Weitra		Weitra
	Wienerherberg		Wiener Herberg

UHRY

ČESKÝ / SLOVENSKÝ	NĚMECKÝ	MAĎARSKÝ	PRAMENY
Bytča	Bitschau	Nagybiccse	Bitche
	Eisenstadt	Kismarton	Eisenstadt
Plavecký hrad		Detrekő	Detrekeő
	Erlau	Eger	Erlau
	Forchtenstein	Frakno	Forchtenstein, Frakno
Komárno	Kommorn	Komarom	Kommorn
Košice	Kaschau	Kassa	Kaschau
Kremnice/Kremnica	Kremnitz	Kőrmöcbánya	Kremnitz
	Kermend	Kőrmény	Kermend
	Greben	Greben	Krewen, Greben
Levoča	Leutschau	Lőcse	Leutschau
Nesider	Neusiedl am See	Nesider	Nesider, Neusiedl
Nové Zámky	Neuschloß	Érsekújvár	Neuschloss
Ostřihom/Ostrihom	Gran	Esztergom	Gran
		Ráckeve	Raczkowy
Panonthalma	Pannonhalma	Pannonhalma	Sankt Martin
Pezlnok	Pösing	Bazin	
	Rechnitz	Rochonc	Rechenitz
Sedmíhradsko	Siebenbürgen	Erdély	
Spiš	Zips	Szepes	Zips
Starý hrad	Ungarisch Altenburg	Óvár	Ungarisch Altenburg
Svätý Júr	Sankt Georg	Sankt Georgen	
Šoproň	Ödenburg	Sopron	Ödenburg
Trenčín	Trentschin	Trencsén	Trentschin
Trnava	Tyrnau	Nagyszombatan	Tyrnau
Vácov	Vaitzen	Vác	Vaitzen
Viglaš	Wigles	Végles	Wigles